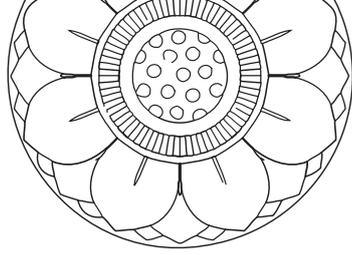


欽哲基金會

2011 年報

慶賀護持佛法十載



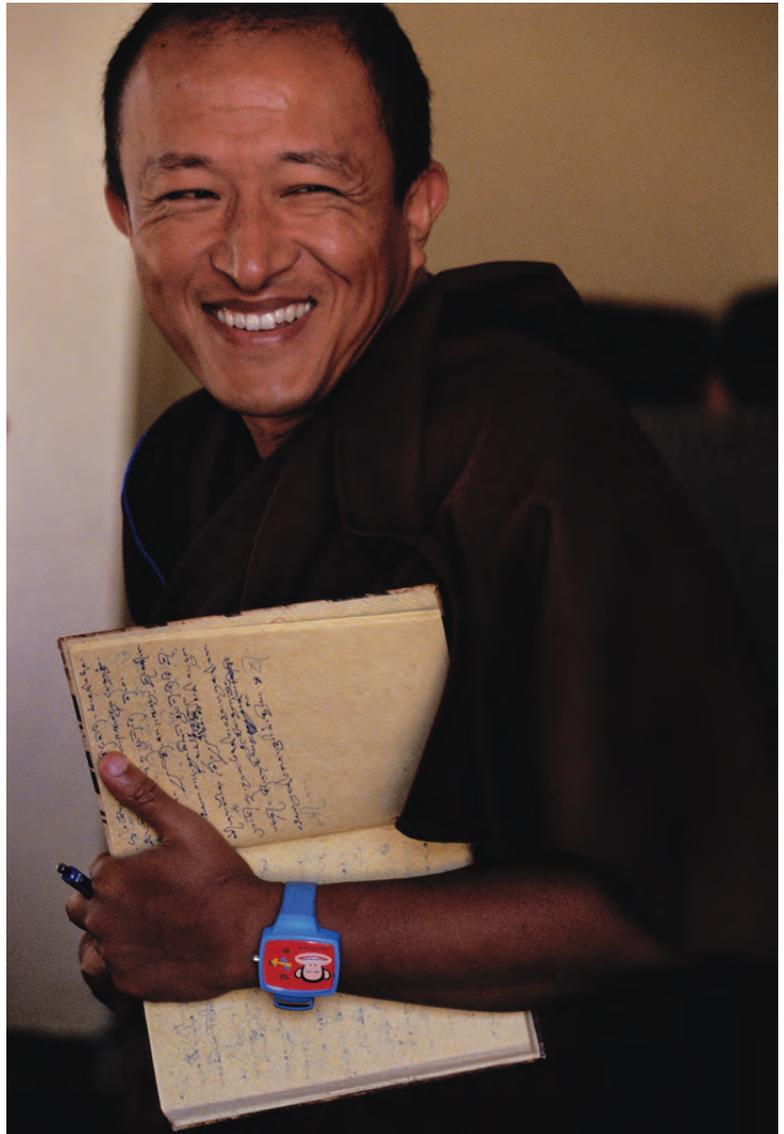
感恩

仁波切於2011年8月的董事會會議上，對所有為欽哲基金會貢獻心力的人士表示感謝：

「或許有些人會認為自己的作為微不足道。但如果你仔細想想，不管是團隊或是個別所取得的成績，我想我們獲得了相當多的進展。有鑑於欽哲基金會至今只有10年的歷史，我們可以說是成功地建立起一種運作模式。」

「各位努力和貢獻的成果將會非常非常地豐碩。無論是個人或是團隊，我們對正在進行中的重要活動都肩負著重責大任。所以，感謝各位在過去所做的一切，我期許各位能長長久久持續地努力下去。」

欽哲基金會要對所有堅定支持的贊助者表示衷心的感謝，有了各位的付出，才讓基金會的各項計畫得以進行。現在我們要進入第二個十年了，我們更需要您永續護持欽哲基金會，讓仁波切的願景化為實際行動。



黎不修/攝

布施的加持

來自仁波切的訊息

學習六波羅蜜（六度）時，總以布施為先是有其緣由的。身為人類的我們，總是毫無耐心的想追求立即的滿足和快樂，獲得立即的結果。我們經常聽說，如果你慷慨，將來就會富有。然而，這只是一種被過於簡單化的解釋。若你深思修持布施的涵義，你會發現布施不只是未來喜樂之因，它本身就是立即的喜樂。若有人要求小孩給些東西，孩子們會歡喜地給予，是因為「施予」是他們的一部分。雖然我們許多人布施時可能有不欲人知的企圖，但是布施本身仍然帶來許多喜樂和滿足。

你可以讓別人知道你慷慨布施的行為，並且感到快樂；但你也可以為善而不欲人知，通常保持秘密你所獲得的喜樂會更多。

布施伴隨著無二的智慧，不需解釋，這當然是菩薩的最高行持。因此，我們可以理解為何在六波羅蜜中，首先教導布施，因為它能即刻帶來喜樂的加持。

當有人向我們布施時，我們會因為他們的慷慨而感動和隨喜；因此，當我們布施給別人時，也一定會發生相同的情況。



宗薩蔣揚欽哲

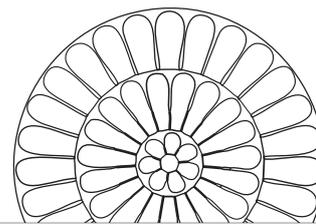
欽哲基金會董事會主席



阿育王獅柱，印度吠舍梨(Vaishali)

黎不修/攝

目次



感恩	2
布施的加持	3
來自仁波切的訊息	
佛法至高無上	5
執行長沉思錄	
時代變遷中的佛法	6
董事會報告	
祈願文	7
2011年：集十年動盪於一年	8
投資委員會報告	
2001-2011 欽哲基金會大事記	10
欽哲基金會十年目標與成就史	
獎學金與獎助金	20
簡介幾位受獎人	
八萬四千·佛典傳譯	22
「八萬四千」執行長黃淨蕊報導	
慶祝基金會十周年	23
懷念	24
欽哲基金會財務狀況摘要報告	26
截至2011年6月30日止	
欽哲基金會團隊名單	27
截至2011年12月31日止	

若需下列資料，歡迎索取：(英文版)

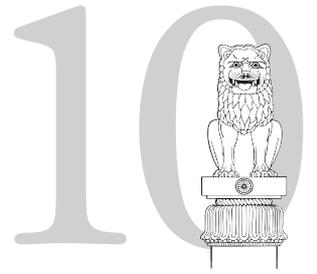
- 完整年度財務報告 (截至2011.6.30止)
- 欽哲基金會投資策略及基金捐贈準則 (截至2011.12.31止)

設計: Maryann Lipaj

欽哲基金會的標誌是阿育王獅柱。阿育王於西元前三世紀統治孔雀王朝，時值佛教黃金時期之一。阿育王的標誌，就是他在全國各地所矗立的那些鑄刻佛教法論的石柱。

佛法至高無上

執行長沉思錄



我一直想將我的時間和精力投注於造福人類。但要選擇哪一個慈善機構或是哪一種領域全力以赴呢？癌症協會聽起來和災難救助或受虐婦女庇護所一樣重要。幸好我遇到了宗薩欽哲仁波切，並成為仁波切的弟子，從而認識到佛法的重要性，也了解到佛陀的教授如何在根本和究竟上利益一切眾生。從我的角度來看，佛法是至高無上的；欽哲基金會強調智慧與慈悲並重的務實方式，補強了所有其他不同形式的慈善機構之不足。

欽哲基金會在2001年因緣際會之下成立，我也隨順成為執行長。在過去10年當中，基金會積沙成塔地建立起提供多元化的護持系統，已經對世界各地30個國家中數千人的生命產生影響。

在今年欽哲基金會慶祝成立十週年之際，我們很欣慰地看到由基金會所播撒的種子，在各地開花結果。我們護持琴恩·史密斯和西藏佛教資源中心（TBRC）保存和數位化藏文典籍，現在我們可以看到學者們在進行研究和教學的時候，以及上師們在法會當中，皆能善加運用TBRC的館藏資源。我們所護持來自柬埔寨、斯里蘭卡和緬甸的僧侶，現在已返回自己的國家弘法利生。此外在印度和中國佛學院畢業的學生，也都前往世界各地傳授佛法……我們能看到的點點滴滴只是幾許漣漪而已。

由於仁波切的願景無限，行事風格又極為創新，我們正在進行多項令人振奮的計畫。當欽哲基金會在加州大學柏克萊分校成立佛學研究教席時，我以為之後我們將可減少執行一個項目，結果柏克萊的部分只是我們在學術界許多計畫當中的第一個計畫而已。正

當我們稍稍喘口氣，為「八萬四千」佛典傳譯計畫進展表示慶賀時，我們又開始探索藏文和漢文翻譯計畫的可行性。

我們面臨的最大挑戰仍然是溝通。由於基金會的快速增長，以及仁波切的學生和支持者遍佈各國，如何將仁波切廣闊的願景以及基金會在實現願景中所扮演的角色，有效率地傳遞訊息並激勵大眾，這部份我們仍然有很長的路要走。

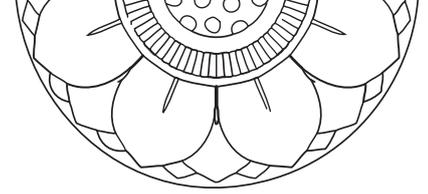
儘管欽哲基金會是全球性的運作模式，卻仍然維持全義工性質的組織架構，這使我們持續以極低的行政費用運作至今。欽哲基金會的成功是義工和贊助者共同努力的結果，這麼說一點也不誇張。

我想藉此機會感謝仁波切的啟發和指導，感謝基金會同仁們的辛勤工作和幽默感，還要感謝過去10年來堅定不移支持我們的慷慨贊助者。

當我們準備面對第二個十年的挑戰，憑藉的是義工與護持者的永續參與，讓我們共同弘揚佛陀的智慧與慈悲，以利益一切眾生。

陳季佩

欽哲基金會執行長



時代變遷中的佛法

董事會報告

「海天閉關中心」位於加拿大英屬哥倫比亞省海岸山區，占地四十英畝。這是一處遠離塵囂、自然景觀優美的地方。閉關中心的四周環繞著原始森林，俯瞰冰川形成的黛西湖（Lake Daisy），並和加里波第（Garibaldi）省立公園接壤。欽哲基金會的董事會於2011年6月21日和22日，在此殊勝的地點舉行會議。除了董事會成員，其他團隊成員與嘉賓也應邀參加第一天的會議。



2011年6月董事會成員攝於董事會會議

仁波切在會議上開宗明義強調兩個最重要保存佛法的方法：研習與修持。然而仁波切說，人類需要組織架構。過去在傳統的佛教國家，作為組織架構的就是寺院和護持的系統。

「但現在時代變了，我們必須研究不同的方式，來護持希望研習和修持佛法的人。從科技角度來看，今天有很多事情是過去沒有的。就資訊而言，其實一切都觸手可及。考慮到我們這個時代所有的新發展，欽哲基金會的設立可以作為一個媒介、一個平台（傳統的術語是「護法」），以護持現行且活躍的佛陀智慧傳統。」

仁波切接著提到，基金會的作用之一，是將年輕的喇嘛送到西方像史丹福大學這樣的機構中，接受領

導統御的密集訓練課程，為將來教育西方人做準備。他還希望在中國也能看到類似的課程。

接下來，欽哲基金會執行長陳季佩簡要地回顧基金會十年來的各項活動，然後提出基於2010年董事會會議制定的策略計畫，訂定未來「極致登峰」的目標。

欽哲基金會的計畫大致可分為以下範圍：

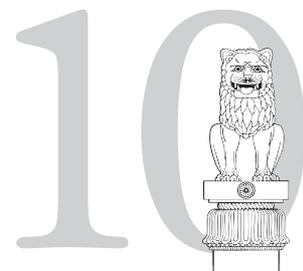
滋養源頭：包括寺院教育、振興傳統佛教國家的佛法，以及維護、翻譯和傳播佛教典籍。

培訓未來：包括獎學金和傑出佛學研究獎（此項目仍然是基金會的首要任務）、學術發展、青年發展和師資培訓。

「八萬四千」：佛典傳譯計畫目前隸屬於欽哲基金會，規劃未來幾年將發展成為獨立事業。

在執行長簡報和討論之後，幾位董事會成員相繼報告基金會活動，包括許功化女士的獎助學金報告、周熙玲女士的佛學院教育報告、陳季佩女士的藏傳佛教資源中心護持報告、投資委員會貝爾·佩德羅薩（Bel Pedrosa）的財務報告，以及悉尼·傑伊（Sydney Jay）的全球大學研究報告。

在欽哲基金會步入十週年之際，仁波切將門檻大大地提高，鼓勵基金會設置前所未有的最高目標。他開玩笑說：「也許該是我們不能達成某些目標的時候了。」但隨著朋友們一如往昔的支持，以及新的護持朋友們加入，也許我們可以看到打賭的結果，甚至可能會提高賭注。



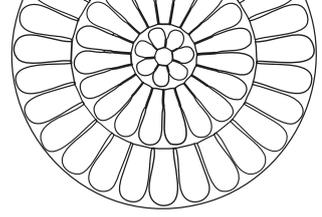
來自各界親愛的護持者：

我們的事業是發自善因的事業，它源於良好的動機——至少這是我們努力的方向。從欽哲基金會設立至今，我們發揮的影響力有目共睹。超過一萬人的生命已然改變；佛陀的教法也藉由這些人的研修得以廣傳。當然不是只有我們在護持佛法研修，事實上有許多組織在做同樣的事；而我們是其中的一員，為此我感到非常的高興。

如你們所知，這樣的利生事業都伴隨著發願，也以發願為結行。值此虎年將盡、迎來兔年之際，我想將大家的功德迴向：

祈願我們和許多其他眾生
皆入甚深佛法正道
不墮入輪迴深淵
不投生到貪欲和瞋恚的叢林
不在邪見的煉獄中煎熬
不聞妒嫉猜忌的野獸咆哮
不被情緒的毒箭攻擊
不與善知識分離
從今直至成佛，恆常以專注來滋養。
而當今生壽緣盡時，
以此功德迴向，願我們跟隨所有往昔聖哲的腳步，往生佛國淨土。
懇求過去諸佛乘願再來、納受我等
懇求一切本尊護持
懇求菩提薩埵為我導引
懇求一切空行激勵我們
以此功德迴向，願我們成為眾生成佛之因。

—— 宗薩蔣揚欽哲



2011年：集十年動盪於一年

投資委員會報告

鐵兔年該是平平穩穩的，但2011年卻向我們證明這推想大錯特錯——這隻兔子來得兇猛！2011年是自2008年全球金融危機以來，最波折的一年；從其波動率與報酬率來看，亦是充滿挑戰的一年。

在相對美好的序曲之後，全球市場瀰漫著歐債危機蔓延的恐懼、持續降低槓桿操作、以及影響其他各國的歐洲信用危機。除此之外，中東地區社會不安導致難以處理的油價攀升，接著在日本發生毀滅性的海嘯與核電危機。

經濟停滯與歐洲貨幣聯盟解體的恐懼主宰了2011年的下半年。以財政聯盟取代貨幣聯盟的需求顯然可見，並採取終將造成成長衰退的緊縮政策，歐洲勢必要歷經一次不景氣。在美國，雖然經濟勉強過得去，但黨派間內鬥情勢愈演愈烈，並且癱瘓政府功能。

由於全球成長減緩，美國以外地區，市場情勢更為惡劣。新興市場面對高油價、高物價引發的持續通膨，影響弱勢美元的自然走勢，為政策制定者帶來挑戰。由於這一年新興市場的投資者紛紛進行安全投資轉移，使得高風險資產舉步艱難，摩根史坦利新興市場指數下滑18%。

當資產類別間的關連性上升，金融市場承受了空前的震盪。舉例來說，八、九月時標準普爾500指數歷經十多次超過5%的漲跌幅度。研究人員指出，90年代從未出現超過5%漲跌幅度。這些波動多是受歐洲情勢的驅動，常發生在美國股市未開市時，因而操作空間受限。2011年股市全部市值蒸發7兆美元。

值此境況，欽哲基金會投資組合收益為負5.6%，相較於模擬綜合指標收益的負1%，我們的投資組合報

酬率，十年來首次低於基準。雖然在著手進行這份報告時，投資組合的損失已收復，但我們並未因此感到舒坦。我們承諾在有限的風險中，交出亮麗的成績。我們會持續朝此目標邁進，如同過去幾年的優異表現。

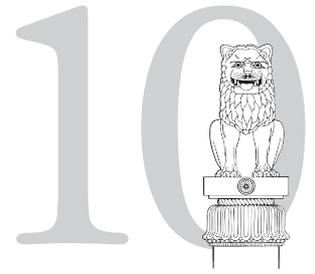
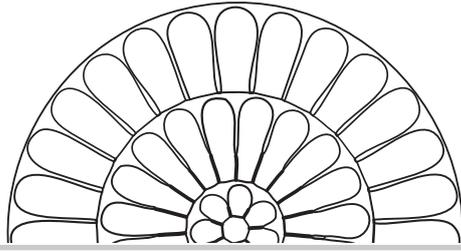
截至2011年底，我們的投資組合總額為960萬美元，分散投資於以下資產類別中：現金佔37%、債券33%、股票22%、黃金8%。而2011年各類投資收益為：黃金下跌11.7%、股市下滑12.6%、債券下跌1%、現金利息幾近0%。

我們的開銷仍僅佔0.12%，周轉比率為11%。當然在近乎零利率的大環境下，保留太多現金可能會讓人有意見。但因對於全面增高的市場風險有疑慮，且欽哲基金會董事會已批准長期維持獎助基金的增加，所以我們必須確保現金足以支應。接下來我們的重點將放在改善現金流並將基金會近期募款活動所承諾的捐款列入考慮。

身為經理人，我們不願推諉卸責，但這的確是自二次大戰以來最大的危機。所有（或大多數）經濟所本的商業模式可能潰敗是不爭的事實，經濟體系負債數兆美元，卻不知如何償付，或者有財源可因應，經濟體無法在這種情況下前進。

固定收益

不若股票，2011年債券市場起伏極大，由於投資大眾將投資持續轉入相對安全的固定收益，配息明顯偏低。債市的表現優於股市，這一年巴克萊資本美國債券綜合指數報酬率為7.8%，而全球指數上漲5.6%。相對來說，欽哲基金會投資組合債券部份收益是負1%。



利用債券分散貨幣風險，一直是我們的策略，也就是分散美元風險。由於巴西黑奧與印度盧比兌美元貶值，我們的債券績效也受到影響。如果不論匯兌的貶值影響，其收益與市場一致。在匯整此份報告的同時，我們2012年的債券投資組合是上漲10%。

貨幣政策一直是過去兩年來金融市場的主體，我們所擁有的公債，50%即將在五年內到期，另25%在下一個五年到期。我們持續將外匯曝險於澳幣、加幣、巴西黑奧、印度盧比與中國人民幣。

股市

我們的投資組合在股市部分的收益為負12.6%，而MSCI世界指數（已開發國家）下滑8%，新興市場指數下跌15%，所以相較之下，我們的績效還不算太糟。但在絕對基礎上，雖然經濟與全球風險皆高，但我們感到當時或許過於保守，沒有大量逢低買進。

我們最大投資部位是在加拿大股市的許多天然資源公司，由於全球經濟減緩與對中國強勢著陸的恐懼，其投資結果下滑27%。好消息是，一個以科技公司為投資標的美國海外基金，成立於2011年，正緊隨這部位，而他們的收益為正9%。我們在其他國家的重要持股包含中國（負16%）、巴西（負25%）、印度（負42%）、能源信託基金（負8%）。以上這些無常的正面情況是，這些績效差勁的部位目前已經上漲11%。

最後，我們黃金的投資部位多年來收益可觀，但2011年因各國中央銀行以降息對抗通膨，黃金受到拋售而重挫。我們今年的收益為負10%，儘管過去多年來黃金的全面投資平均績效為60%。

諷刺的是，欽哲基金會第十週年竟成我們首度落後目標的一年。也許一切注定如此，要讓我們從最謙卑處再努力。無論情況如何，在此向捐款人與仁波切重申，我們將繼續投注心力、創造收益，相信這是大家可以期望的，而欽哲基金會將繼續成為實現仁波切遠見的媒介。

欽哲基金會投資委員會

主席：Isabel Pedrosa

Amelia Chow (周熙玲)

Marco Noailles

Angie Tsai (蔡安慈)

Kelly Yang (楊憶祖)

2001-2011 欽哲基金會大事記

欽哲基金會十年目標與成就史

2001年

巴里島及中國四川德格宗薩寺籌備會議

欽哲基金會於美國華盛頓州正式註冊成立為一非營利組織

在2001年，仁波切前往四川宗薩進行難得的朝聖活動。他和少數幾名弟子踏上旅程，乘駕著吉普車長途跋涉，到達位於四川德格的宗薩祖寺。

有一天晚上，他邀請弟子們到前世確吉羅卓的私人會客室。大家對宗薩的遼闊以及對仁波切堅持多年、獨力提供數百名僧侶和堪布生活所需的艱鉅任務，感到無比的敬畏。弟子們問起如何才能夠幫助仁波切減輕壓力，讓他專注於他內心的願望。只有減輕了寺院沉重的經濟負擔，仁波切才能自由地將他的目光投向更高更遠的地方。

同年以護持系統為宗旨的欽哲基金會成立了，討論基金會使命和範疇的會議在巴里島、香港和舊金山舉行。在琴恩·史密斯(Gene Smith)、史蒂芬·古德曼教授(Steven Goodman)、洪王德璋，以及原來參加朝聖的幾名弟子協助下，仁波切為他的計畫和基金會設立優先次序，而後這群人擬定了第一個五年計畫。

所有在2001年設定的目標，以及第二個五年計畫的目標都已完成。

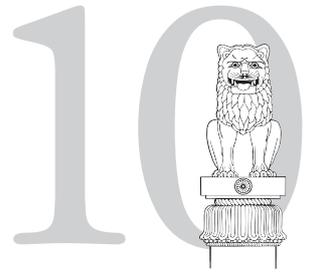
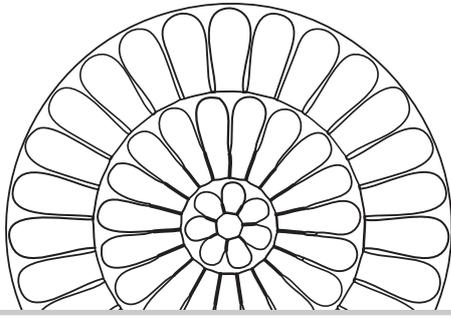


仁波切和隨護人員抵達宗薩。(Alan Kozlowski/攝)

「我們的會議是在下午開始的。經過一整天騎馬翻山越嶺，每個人看來都風塵僕僕。房間裡雕刻華麗的櫥櫃和帶著珠寶光澤的厚地毯，交織出舒適而溫馨的氛圍。當時寺中還沒架設電線，當然也就沒有電燈，只有蠟燭和石蠟燈在暮色中閃爍著。我們喝著酥油茶，它嚐起來像是鹹蘑菇湯。我記得好像是(周)熙玲和(陳)季佩發起的討論。大家談話的興緻逐漸高昂，每個人都開始提出各種想法。到了吃晚飯的時候，在杯盤交錯之間，就已經獲得足夠的公開承諾以建立初始基金。其他的就是歷史故事了。」

—— 潘妮洛普·特麗(Penelope Tree)

欽哲基金會歐洲代表



2002

成立非營利組織

開設網站

成立佛學院基金

2002年4月，美國政府同意欽哲基金會成為非營利組織。

六月份，欽哲基金會網站啟用，這項初步嘗試雖然簡單，但確實傳達給僧團弟子們有關基金會及其使命的訊息。

七月份，基金會開始為首要任務「佛學院基金」募款，並同時為此設立獨立帳戶。

12月31日，基金會達到募得超過一百萬美元之里程碑。

2003

展開首次五年計畫策略規劃會議(於2006年完成)

在2003年最重要的大事之一，是六月份的策略計畫會議，在此期間，仁波切與董事會一起明確界定了欽哲基金會的核心目標。仁波切闡述對基金會的願景：「建立一個護持團體及個人投入佛陀悲智法教研究和修行的系統。」欽哲基金會的另一指導原則是：「配合並護持具有相似目標的團體和個人，促進佛法的研究和修持。」

「如果我們真誠地想要延續佛教傳統、如果我們想在西方建立起佛教，那麼我們必須具有前瞻性的思考，想得比下一代更長遠。這意謂著要創造一個可以

持久的組織來促進佛法修行，並提供佛法給所有有興趣的人。」

—— 宗薩欽哲仁波切，2003年7月

首次授予獎學金及獎助金

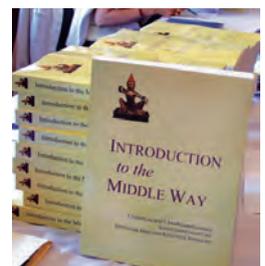
一開始，基金會以審慎的方式贊助一位進行三年閉關的閉關者以及二十位參加仁波切中觀教授的學生。

建立「對等捐獻計畫」

同時，在2003年，基金會得到一羣匿名捐款人士的慷慨承諾：只要定期定額持續捐款給欽哲基金會，每一美元將會有另一美元對等捐出。例如，每月100美元的捐款承諾，將倍數增加，如此基金會一整年便能得到2400美元的捐款，在兩年之內，這筆對等捐獻計畫的捐款就能提供仁波切的一名僧侶或尼師終身生活所需，包括住宿、食物、衣服和其它需求。「對等捐獻計畫」快速地成功，並且逐年成長。直至今日，「對等捐獻計畫」仍是與仁波切事業結緣最有效率的方式。

贊助仁波切「入中論」釋論出版

基金會贊助發行仁波切講述月稱菩薩之「入中論」釋論(英文版)初版。本書印刷和裝訂精美，免費流通，只要是於舊金山參加仁波切教授



Jesse Seret/攝

2001-2011 欽哲基金會大事記

欽哲基金會十年目標與成就史

的學生提出申請，皆可獲得。

本釋論是基金會第一本贊助並發行出版的範例。內容根據仁波切的教授課程，由弟子逐字繕寫並編輯而成。這些著作的版權為悉達多本願佛學會所有（欽哲基金會的姊妹組織）。只要正式申請即可免費下載。欽哲基金會贊助印行數量有限的紙本，於特定的教授課程中免費流通。「入中論」釋論初版發行之後，其它的著作也已經能以電子書下載的方式取得，包括：仁波切講解彌勒菩薩《究竟一乘寶性論》之開示、《龍欽心髓修持手冊》，以及《朝聖：到印度佛教聖地該做的事》。（註：以上書籍僅指英文版。）

2004

佛學院基金捐款已達280萬美元

基金會達成初始設定籌募280萬美元以成立佛學院基金的目標。佛學院基金提供長期不間斷的支持，護持仁波切在中國、印度、不丹的佛學院，共約700名



宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的僧侶集合準備用餐。黎不修/攝。

僧眾、尼師以及學生。（截至2011年，捐贈基金已成長到500萬美元，護持的人數也達到1500人。）能達成這樣的目標，是來自20多個國家、近500位捐款者的慷慨捐款。

第一個「欽哲佛學研究教席」 設立於加州大學柏克萊分校

經過廣泛的研究後，六月份，仁波切和欽哲基金會董事們選定加州大學柏克萊分校作為第一個設立「欽哲佛學研究教席」之機構。柏克萊分校提

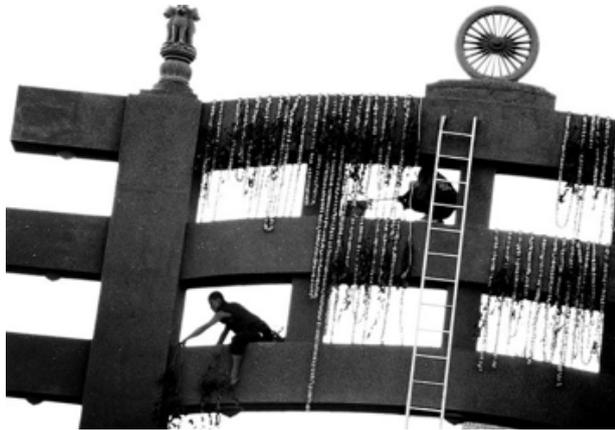
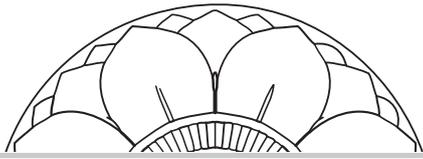
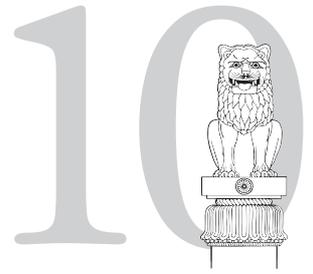
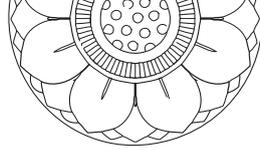


薩瑟門 (Sather Gate)
加州大學柏克萊分校

供了吸引人的各項條件：學術有成的佛學研究所、資源龐大的文獻圖書館、熱忱的伙伴關係以及費用成本相對較低的承諾。

宗薩欽哲確吉羅卓佛學院落成 啟用

2004年11月，位於北印度之新「宗薩欽哲確吉羅卓佛學院」正式落成啟用，欽哲基金會提供佛學院學生、行政管理及教職員之運作所需。基金會也同時護持仁波切在中國的佛學院。這些佛學院以嚴格課程培育佛法學者的能力，世所公認；其所訓練出來的教師能夠進而將佛陀教法弘傳到亞洲和西方國家。



僧侶在宗薩欽哲確吉羅卓佛學院大門懸掛金盞菊。黎不修/攝。

以數位影像的形式提供給大眾。欽哲基金會提供獎助金予西藏佛教資源中心的數位圖書館，協助其致力於存檔、編目並數位化這個全世界最龐大的西藏佛教文獻資源收藏。（欽哲基金會預定在2015年前增加捐款至230萬美元。）

2006

宗薩欽哲確吉羅卓佛學院設立全日門診醫療診所

2006年2月，宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的診所建築、人員和設備都完成後，開始進行全日門診，服務佛學院僧眾及鄰近村落民眾。診所的初步目標除了診療和照顧日常疾病和損傷外，並收集超過五百位僧眾和教師的基本健康資料，以改善寺院僧眾的健康。診所也設立肝炎檢驗和注射疫苗，並持續監控和治療結核病；另一項持續的工作則是教育僧眾關於營養和衛生方面的知識。

2005

贊助100萬美元獎助金予「西藏佛教資源中心」



「西藏佛教資源中心」的工作人員，琴恩·史密斯於左後排第二位。

2005年8月，欽哲基金會贊助一百萬美元予「西藏佛教資源中心（TBRC）」。由琴恩·史密斯創立的「西藏佛教資源中心」之任務是保存西藏文化遺產，讓西藏文獻能廣泛地



羅伯·麥克拉藍(Rob McLachlan)醫師與診所護士慈林·帕登(Tsering Paldon)，在宗薩欽哲確吉羅卓佛學院診所落成儀式上剪綵。(Julie McLachlan/攝。)

2001-2011 欽哲基金會大事記

欽哲基金會十年目標與成就史

成立鹿野學苑



照片由鹿野學苑提供

2006年3月31

日，宗薩欽哲仁波切為印度比爾的「鹿野學苑」主持開幕儀式，講授五天的「隨念三寶經」。

2004年，宗薩佛學院遷移至附近的炯達拉，並重新命名為「宗薩欽哲確吉羅卓佛學院」，於是佛學院在比爾的老舊設備閒置原處。

仁波切很快意識到，將這個位於比爾的舊佛學院轉變為一個非出家人——尤其是印度人和西方學生——的學習空間，讓他們能夠研習和探索那爛陀大學傳統中的古典印度智慧。仁波切將此新學校命名為「鹿野學苑」，代表佛陀初轉法輪的地點鹿野苑 (Sarnath)。欽哲基金會一直持續護持鹿野學苑。



仁波切檢閱加州大學柏克萊分校的手稿

首座欽哲佛學研究教席於加州大學柏克萊分校設立

加州大學柏克萊分校核准了藏傳佛學研究的新教授席位，因此欽哲基金會「欽哲佛學研究教席」正式成立。2006年7月，仁波切造訪加州大學柏克萊分校，與傑出學術伙伴共同慶祝這項成就。加州大學開始尋聘教授，以期在2007年秋季能找到教席人選，新任教授已於2008年開始這項教席工作。

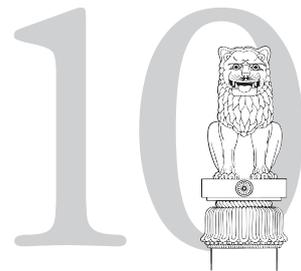
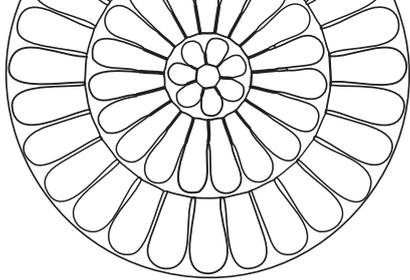
結論：第一個五年

欽哲基金會在2006年11月舉行第一個五週年慶。在第一個五年的運作期間，基金會以集中護持藏傳佛教為其首要之務。感謝所有的捐款者和護持者，欽哲基金會達到了第一個五年計畫的目標，透過佛學院基金，持續地護持藏傳佛教。仁波切說道，「現在，我想我們應該將更多重點放在獎學金贊助上，做為我們下一階段的主要目標。就像我以前提到的，除了西藏人、除了僧侶和尼師外，護持西方學生的修持和研究是非常重要的。」

仁波切想護持世界各地所有佛法傳承的願景，使獎學金基金在第二個五年計畫成為欽哲基金會的首要之務。

「我覺得這個（成立佛學研究教席的）貢獻，等同我們創辦了一百所寺院一般。」

——宗薩欽哲仁波切



從2006年開始瞻望第二個五年計畫

基金會設定很高的財務目標，是為了能有足夠的資金來實現我們的目標。我們所有的捐款在2011年將增加到九百萬美元（包括2006年的五百萬美元），主要用以贊助獎學金基金、佛學院基金和出版計畫。我們將分別獨立籌募佛學教席基金，而佛子教育計畫則會根據專案和基本需求來資助。

欽哲基金會達到這些目標了嗎？

所有2001年設定的目標已經達成，2006年設定的第二個五年計畫也達成目標。儘管面臨2008至2009年的金融海嘯，贊助者持續的護持和審慎的投資管理幫助我們度過了這次金融風暴。



照片由貝葉基金會提供

2007

仁波切於中國北京大學進行重要演講

2007年3月，欽哲基金會贊助一項由北京大學哲學和宗教研究系邀請的佛學演講課程。加州大學柏克萊分校佛學研究所長羅伯·夏夫（Robert Sharf）教授及宗薩欽哲仁波切，對超過600名學生、教授和來賓進行演講。羅伯·夏夫教授討論了佛教弘揚至西方的主題；仁波切講授「四法印」。

持續護持貝葉基金會

欽哲基金會長期護持有志一同從事文獻維護和保存計畫的團體，如「貝葉基金會」。貝葉基金會的創辦人彼得·史基伶教授同時也是欽哲基金會的顧問。

貝葉基金會保存並研究以數個東南亞語言撰寫的佛教文獻，包括巴利文。這個計畫收集貝葉手稿，防止貝葉散落至世界各地成為私人收藏。本計畫將這些手稿編目後，目前正與尼泊爾「藍毘尼國際研究中心（Lumbini International Research Institute）」合作，將貝葉文獻掃描成檔案。

這些保存計畫不只利益佛教徒，也藉由分享這些在學術和修行上高度發展的各種傳統，廣泛地利益全世界的人們，其中包括形上學、倫理學、哲學、心理學、詩和藝術等。

2001-2011 欽哲基金會大事記

欽哲基金會十年目標與成就史

2008

佛學院基金捐款增至五百萬美元



一名宗薩欽哲確吉羅卓佛學院年輕的僧侶正在檢查他的證書。
(Noa Jones/攝)

欽哲基金會確認了傳統佛教大學額外計畫的需求後，便承諾增加佛學院基金的捐款至五百萬美元。以宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的志工教師貝瑪·瑪雅於2006年建立的初級英文課程為基礎，英文與其它語言和電腦課程逐步地發展，以

期使佛學院的學生將來能成為世界各地的佛法老師。

任命雅各·道爾敦教授擔任加州大學柏克萊分校之欽哲教席

欽哲基金會與加州大學柏克萊分校的佛學研究中心於2003年開始的合作終於開花結果，藏傳佛教和佛教密續專家——雅各·道爾敦教授 (Jacob Dalton) 接受於2008年9月擔任該系助理教授一職，成為佛學研究所之欽哲教席。除了護持這個教席，基金會捐贈的一百萬美元，將用於發展及擴展柏克萊分校的藏傳佛學課程。此基金不但贊助教授的研究，並將於未來數年，開設一個藏傳佛學的年度系列演講，支持長期

和短期的藏傳佛教學者專家之訪問計畫，並提供獎學金給研究焦點放在藏傳佛教的研究所學生。

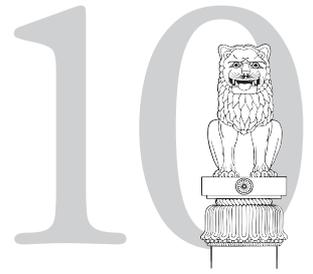
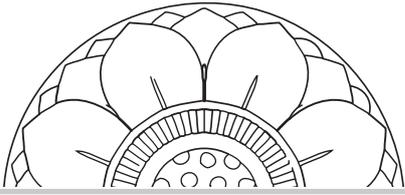
2009

歷史性的會議啟動一項新的翻譯計畫

2009年3月，欽哲基金會贊助了在印度比爾召開的「佛陀言教之譯」會議，從而產生「佛典傳譯計畫」（之後更名為「八萬四千·佛典傳譯」）。這項百年全球性計畫的目標，是將廣大豐富的佛教文獻翻譯為現代語言，並使其能為普世所共享。仁波切與欽哲基金會承諾全力護持此計畫的初步規劃和過渡組織。超過五十位世界頂尖的佛法譯者、教師及學術研究者出席了此次在印度比爾鹿野學苑的會議。他們討論到如何讓佛法教能夠為普世所共享的重要性和急迫性，首先應將



雅各·道爾敦教授和首位傑出佛學研究獎得獎者莎曼珊·安·凱特拉，於加州大學柏克萊分校佛學研究所合影。



仁波切於會議上發表演說 (John Solomon/攝)

佛法翻譯為英文，接著是其它語言。本次會議的主席為卓千彭諾 (Dzogchen Ponlop) 仁波切，藏傳佛教所有傳承的領袖們都給予加持祝福。

獎學金基金募得兩百萬美元

仁波切希望增加對於所有佛教傳承的學生和修行者之護持，為了符合仁波切這個願望，過去幾年來，獎學金基金擴大護持對象的範圍。2009年，獎學金基金於傳統佛教國家及佛教剛萌芽的國家，總共護持了超過一百位受益者。

欽哲基金會傑出佛學研究獎

四位來自三所不同大學的學生，成為首批接受年度欽哲基金會傑出佛學研究獎的獲獎者。這個獎項由欽哲基金會的顧問彼得·史基伶教授發起，目的在表彰佛學研究的傑出表現者，特別是精研佛教傳統古典語

「在不過份誇張這個情況的前提下，顯然地我們必須快速採取行動，我相信我們能完成這項重大嘗試的唯一之道是找出大家一起合作的方式——不只是翻譯者，同時也需要護持者、教師，當然還有學生的共同合作。我們必須將我們的技能、資源、經驗和能量積聚起來，制訂出一個翻譯佛法的計畫，一個我們都能獻上一己之力的計畫。我們必須決定未來10年、25年、50年和100年後的進程。」

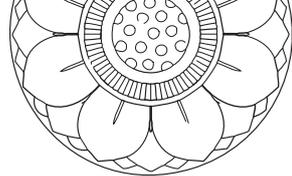
——宗薩欽哲仁波切

文的學生。獲獎者由系所教授選出，並在系所內舉辦頒獎典禮。

四所大學獲選設立「欽哲基金會傑出佛學研究獎」，包括美國加州大學柏克萊分校、澳洲的雪梨大



蘇西·厄巴雀 (Suzie Erbacher) 和羅倫斯·雪夫 (Laurence Shepherd) 在宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的新電腦教室中指導堪布。



2001-2011 欽哲基金會大事記

欽哲基金會十年目標與成就史

學、美國賓州大學及德國的漢堡大學。(至2011年底，傑出佛學研究獎已擴展到四大洲共十所大學，後來加入的大學包括加拿大英屬哥倫比亞大學 (University of British Columbia)、泰國曼谷的朱拉隆功大學 (Chulalongkorn University)、中國的香港大學、斯里蘭卡的克拉尼亞大學 (University of Kelaniya)、中國的北京大學，以及台灣的政治大學。)

文獻傳統的遠見，讓他深受啟發。旺秋教授說，「漢堡大學的『欽哲中心』甚為符合欽哲基金會政策和願景的大架構；此中心的學術重心、形式和功能，不僅在歐洲，在全世界也是非常獨特的。欽哲中心的設立，是對宗薩欽哲仁波切的遠見和事業的真正致敬。」



Universität Hamburg

2010

宗薩欽哲確吉羅卓佛學院開設僧侶全日制英語課程

宗薩欽哲確吉羅卓佛學院原於2006年開設非全日的英語課程，於2010年3月開始提供全日制的沉浸式英語課程給20位學生。這個課程的目的是要為英語世界訓練合格的佛法老師，同時也為進階英文程度的僧侶提供英語課程。

欽哲中心主要的目標在於強化藏傳佛教文獻的學術研究，加強該領域的學術交換和交流，以及促進歐洲、北美和亞洲的研究學者和學生之間的合作。2011年底，在建立欽哲中心為藏傳佛教文獻學術重鎮這方面，有很大的進展，該中心在藏傳佛教知識文化與歷史的文獻研究上，居於領先地位。

2011

「欽哲藏傳佛教文獻學術中心」於德國漢堡大學設立

2010年夏天，漢堡大學的多傑旺秋教授 (Professor Dorji Wangchuk) 構思並提出設立「欽哲藏傳佛教文獻學術中心」。經過數月的商討和準備，基金會核可了初步組織所需的資金，「欽哲中心」也於2011年1月在漢堡大學正式成立。

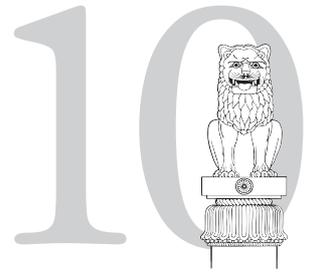
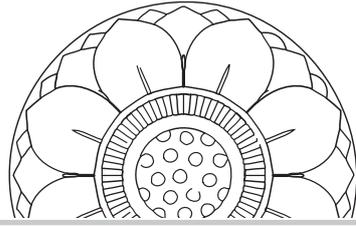
多傑旺秋教授是漢堡大學印度西藏研究學系的藏學研究教授，仁波切透過欽哲基金會推動研究佛教

「八萬四千·佛典傳譯」計畫委外英譯《甘珠爾》超過7,000頁

在運作的前兩年，「八萬四千·佛典傳譯」資助了世界各地一百位譯者，翻譯超過7,000頁的《甘珠爾》，約佔《甘珠爾》的10%。於2011年12月，「八萬四千」仍在欽哲基金會的財政資源保護之下，其目標是在2012年底能成為一個完全獨立的非營利組織。

堪布們以交換學者身份造訪美國

為了佛教學者和西方學生間的互惠利益，欽哲基金會首創發起將佛教學者帶到西方。目前在美國的學



「堪布在柏克萊停留期間，參加了我們研究所的研討會、輔導我們博士班和博士後研究的學生、旁聽認知科學和生物學領域的課程，還大力協助我們教員的研究。我們對堪布的求知欲、慷慨分享專業知識，以及全心致力於研究的態度，留下非常深刻的印象。他非凡的學習方式是我們課程中一項美好的資產。」

——加州大學柏克萊分校佛學研究系

術機構已贊助兩次佛教學者的訪問，一次於2010年，第二次於2011年。

蔣揚洛薩堪布在喬治華盛頓特區

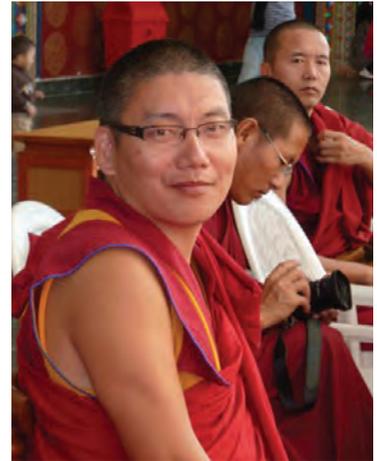
蔣揚洛薩堪布 (Khenpo Jamyang Lobshal) 是印度比爾宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的院長，他到美國首府喬治華盛頓大學宗教系擔任訪問學者一學期。堪布此行是由欽哲基金會捐贈喬治華盛頓大學的資金所資助。



訪問學者蔣揚洛薩堪布在美國首府華盛頓

秋映多傑堪布在加州柏克萊

來自炯達拉的宗薩欽哲確吉羅卓佛學院的秋映多傑堪布 (Khenpo Choying Dorjee)，在加州大學柏克萊分校停留五個月，擔任南亞與東南亞研究學院的訪問學者。他也在當地社區學校接受密集的



秋映多傑堪布訪問加州大學柏克萊分校。

英語課程。堪布趁著春假期間探索西方的景致風貌，他搭乘巴士到大峽谷和拉斯維加斯，並利用一些時間拜訪在洛杉磯當地的僧團弟子。他也應邀到加州的青草谷和太浩湖；回印度之前，他造訪了西雅圖和紐約。

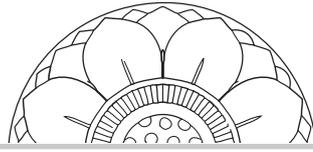
「我非常地感激欽哲基金會和柏克萊大學讓我有機會到西方學習。在短期的停留當中，我認識許多來自不同宗教和國籍的人，也學到很多其他的文化。我還能修神經科學、領袖課程、心理學和哲學思維的課程。加州大學柏克萊分校真是一個了不起的地方。」

「有機會能在西方的大學教授佛教哲學，並能協助將這些觀點翻譯成英文，對我來說是個非常重要的經驗，我感謝欽哲基金會讓這一切付諸實現。」

——蔣揚洛薩堪布

獎學金與獎助金

簡介幾位得獎人



欽哲基金會提供獎學金，資助追求研修佛法的人，不分國籍、種族、文化背景，依需求擇優授予獎學金。2011年，共有100多位人士與機構獲得獎學金與獎助金。

以下僅是過去十年來數百位得獎者之中少數幾位的概述。



蔣秋在香特鹿剛結束三年閉關。

蔣秋·荷納(JANGCHUB HAUBNER)

蔣秋是欽哲基金會2003年獎學金的首次得獎人之一。九年後，她與我們分享這資助對她當時與此刻的意義。

2003年，因著宗薩欽哲仁波切的加持，我得以在法國香特鹿進行三年的閉關。當得知這特殊機緣時，我真是感到欣喜若狂。九年後的今日，我珍惜能有這機會對欽哲基金會表達由衷的感激，欽哲基金會的資助，讓我把握住閉關的機會。

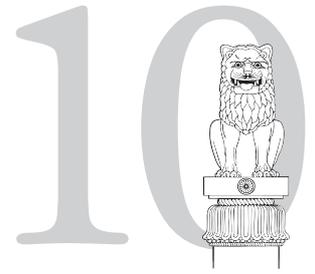
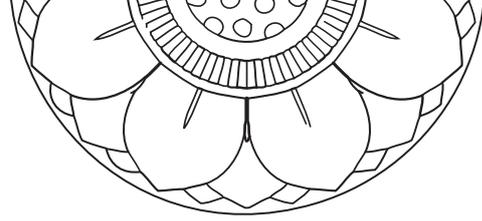
無比慈悲的祖古貝瑪汪賈、吉美欽哲仁波切及其家人們，讓我在全然受到護持的環境中堅定修行。在這些真實上師的指導與楚西仁波切的加持下，我開始了解佛法的真正價值，相信修行的力量能幫助我瓦解自己和他人的期待，並重視持戒與僧眾間的和合，以增進修行。出關後，我回到澳洲，目前是卡又果金剛持寺第二梯次三年閉關的指導者與顧問。我的角色是前行指導、修行疑惑解答與護關。去年間，欽哲仁波切允許我穿西藏在家修士的袍子，作為對我佛行事業的鼓舞。這次三年閉關於2012年結束之後，我計畫將大部分時間投注於修行，並且期待著我的新工作——成為亞洲佛法營的指導老師。

高棉佛教教育援助計畫(KEAP)

對「高棉佛教教育援助計畫(KEAP)」之「柬埔寨僧侶研究生獎學金專案」，欽哲基金會持續資助經費。此專案透過護持柬埔寨僧侶接受更高階的教育，以期恢復上座部的傳承。



KF獎學金得獎人Hour Sariddh法師與Nhep Soeu法師。
(Glenn Fawcett/攝, 2006)



INEB年度青年菩薩靈性覺醒與社會改革的領導能力訓練(泰國, 2007)

國際入世佛教協會(INEB)

「國際入世佛教協會(INEB)」1989年成立於泰國，並擴展至亞洲、歐洲、澳洲、美國全球20多個國家的個人與組織。出於其多元性，結合社會行動的入世佛教因應而生，追求健康、正義、和平的世界。

俱生智慧學院 (RANGJUNG YESHE INSTITUTE)

2007年，欽哲基金會與尼泊爾的「俱生智慧學院」合作，拓展其獎學金計畫，幫助外國學生進行長期佛學



2011年秋天，俱生智慧學院獎學金受獎人。

研究。2011年，欽哲基金會與俱生智慧佛學院共同為已受出家戒的僧眾設立獎學金基金。以上這兩個計畫皆依需求給予部份或全額補助。

溫德爾·加那特

在欽哲基金會的幫助下，溫德爾繼續在印度達蘭莎拉的「佛教辨證學院」攻讀佛教哲學，他是少數進修16年期辨證課程的西方人之一。課程全部以藏文講授，以培養「格西」為目的。

「相信在欽哲基金會的幫助下，將來我也能以同樣的方式幫助他人。能有機會到印度研修佛法，實現我的夢想與抱負，是非常有價值的事。對我而言，這是開始利益所有眾生的真實徵象。」



釋見可：一位滿懷抱負的比丘尼譯者

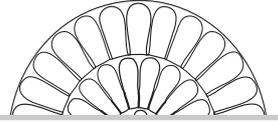
釋見可是來自台灣的比丘尼，在印度古納學院(Guna Institute)研修五年期的藏文翻譯學位課程。她目前已完成第四年的修業，同時也不斷加強自身英語造詣。欽哲基金會的獎助金支付她在古納學院的費用。「身為比丘尼，我奉獻此生修行研究小乘、大乘、金剛乘的教法，我對藏文的專研，加上梵文、英文技巧的持續增長，以及自身中文母語的知識，將令我能達成在翻譯工作上的目標。」



84000

八萬四千·佛典傳譯

「八萬四千」執行長黃靜蕊報導



「八萬四千」是一個全球性的非營利組織計畫，希望將豐富深廣的佛法智慧古老遺產，透過翻譯為現代語言、網路科技傳播、數位化保存方式，留給未來子孫，並得以廣泛流通世界各地。

2009年3月，七位仁波切與五十多位全球一流的譯者在佛典傳譯研討會中共同發起，「八萬四千」隨後在2010年1月1日正式成立。

這項長遠計畫的籌備在最初兩年進展快速。2010年順利撥發首次獎助金之後，2011年4月隨之展開第二梯次翻譯獎助金的撥放。我們收到21個學術機構與佛學團體的翻譯團隊熱烈回應，包括牛津大學、多倫多大學、東京大學、蓮師翻譯小組、法輪翻譯會。截至2011年年底，我們總共委撥了63部經典、共7,233頁予全球百位譯者。目前10%《甘珠爾》的英譯正在進行當中。「八萬四千」執行長黃靜蕊表示，在委任總編輯以及由喜馬拉雅專家和西方學者組成的外部義工審查委員會努力下，已有八部經典（共97頁）完成編輯與審查程序。這些翻譯作品將於2012年初刊載於「線上閱覽室」。（2012年2月「線上閱覽室」建置開張，廣受好評。）

籌辦委員會在六月的會議中，討論了議題、計畫、策略與重大決策。會議由卓千彭諾仁波切與西雅圖的西方那爛陀中心(Nalanda West)主辦。「佛陀言教之譯」會議的主席卓千彭諾仁波切，對於編輯系統、譯作的出版發行、譯者能力認可等方面，均給予重要忠告與建議。

我們獲得的護持大多來自佛教社團，有70多個贊助經費的團體、500多頁佛典的認捐人，還有許多金額不等的個人捐款。我們正致力拓展我們的範圍至超越佛教社群網。

「八萬四千」目前由五個委員會負責監督經費、編輯、技術、工具、資源、與行政運作各方面。「八萬四千」在欽哲基金會的羽翼下札穩根基，逐漸茁壯並得以自立門戶。自2012年將開始註冊程序。到2012年底，「八萬四千」將是獨立運作的非營利組織。

「我們認為佛陀的話語——經典——實際上比佛陀的形像更為珍貴。佛陀曾預示，他將在末法時期化身為經典，為世人之導師。經典傳授我們佛法，比起佛像，經典更為彌足珍貴且重要許多。」

—— 尊貴的葛千仁波切



在六月會議的某日冗長工作後，「八萬四千」籌辦委員會享用愉悅的餐點。

慶祝基金會十周年！

2011年6月18日，欽哲基金會在溫哥華舉辦了慶賀護持佛法十周年的紀念會，邀請七百多位來賓共襄盛舉。會場地點在英屬哥倫比亞大學校區內的陳氏演藝中心(Chan Centre for the Performing Arts)。

在這個特別的日子，我們想與欽哲基金會所有的姐妹組織共享台上的榮耀，這些姐妹組織與基金會一同組成宗薩欽哲仁波切的壇城。透過了解這些組織的運作架構，大家將更清楚欽哲基金會的成長過程及基金會的重要性。為此，我們集結了幾段短片對這些組織進行概略的介紹。

活動當天下午有許多激勵人心的演講及表演，包括對仁波切五十歲生日的一段賀詞。斯圖爾特·麥克法蘭(Stuart MacFarlane)是典禮的主持人，而我們有來自溫哥華兒童合唱團、南印度舞者瑪拉薇卡·桑陀許(Malavika Santhosh)、高棉佛教協會的柬埔寨舞者、以及我們同修的合唱等精彩演出。

我們捨棄了文字敘述，選擇以自製的投影片和影音的方式邀請您觀賞典禮盛況。您可在欽哲基金會網站找到相關影片及其他詳細資訊。



印度婆羅多舞
(Bharatanatyam)，
舞者為瑪拉維卡·桑多希
(Malavika Santhosh)。

仁波切生日快樂

宗薩欽哲仁波切五十歲生日的祝賀

2011年6月18日，瑪瑞·天津(Maree Tenzi)

我們應該都已知道，1961年發生了某件不尋常的事！

1961是個非常罕見的「顛倒」數字，一個把上下顛倒過來也一樣的數字！這是如此罕見，因為這種「顛倒」年份要到第七個千禧年的西元6009才會再發生，而從現在算起，這還要再等3998年！

1961年6月18日的第1和第2熱門歌曲是「旅行者」(Travelin' Man)和「投降者」(Surrender)。用這兩首歌來預告將要發生的事情如何？

不但您存在這地球的18,262個日子如同幻象顯現，過去半個世紀裡的許多其他事情也已形塑我們的生活。

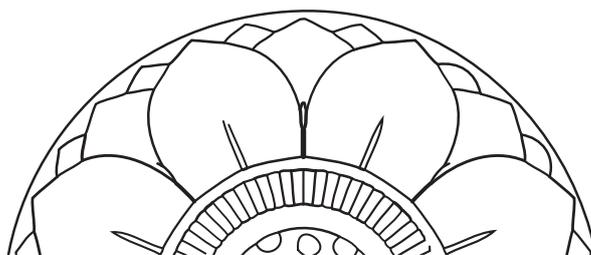
蘇聯時代結束了，柏林圍牆建起又倒塌，我們從原子時代進入數位時代，從冷戰進入熱戰，人類登上月球，在試管中受孕，還接受人工器官。

我們跟奧黛麗赫本一起享用「帝凡內早餐」，而約翰藍儂用「想像……所有的人和平相處」的歌曲啟發我們。

晶片和衛星導航、無線網路和網際網路破壞了我們的隱私，手機變成我們新的附屬品。麥金塔和麥當勞，一個不可思議另一個可以吃，連同iPod, iLife, iPad, iCloud, Ikea以及iWant和iNeed，它們主宰了我們的世界。

很多事情在過去五十年都實現了，但仁波切，您廣大無量的事業和無限的成就讓這些事物都黯然失色。仁波切，謝謝您那麼慈悲地邀請我們一同和您慶祝這重要的時刻！仁波切五十歲生日快樂！願您的生命無限！

懷念



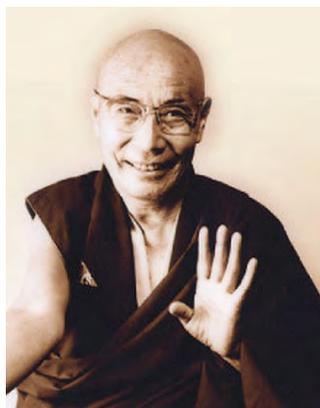
過去幾年，許多偉大的佛陀化身離我們而去。但請謹記在心，即使他們的形體已經消逝，其悲心卻毫無界限。

本於「有求必應」的精神，我們應當熱切地祈求諸佛菩薩的顯現永無止歇，並且——以流行的話來說——迅速轉世。然而，這種轉世不應該局限於僅由特定文化或傳統所養育的藏族孩子們。我們可以希望佛陀以各種形相轉生，甚至渺小如微風，都能提醒我們慈悲和安忍的價值。

——宗薩欽哲仁波切

過去幾年間，我們失去了多位偉大的西藏學者及上師，例如 怙主初璽仁波切 (Kyabje Trulshik Rinpoche)、敏卓林徹清仁波切 (Mindroling Trichen Rinpoche) 及 貝諾仁波切 (Penor Rinpoche)。這其中有五位與仁波切和欽哲基金會特別接近。

堪布貢噶旺秋 (1921-2008)



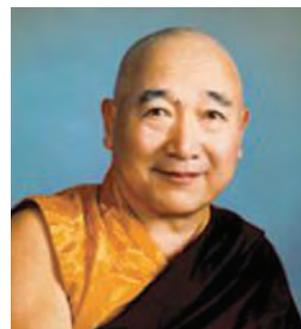
堪布貢噶旺秋仁波切將畢生心力投注在宗薩佛學院，以確保學院之佛陀教法得以永續傳承。仁波切於2008年5月26日在印度比爾圓寂。

堪布貢噶旺秋仁波切受教於蔣揚欽哲確吉

羅卓，並擔任多系寺 (Dhopic Monastery) 的住持堪布，該寺院是一座位於康區 (Kham) 的薩迦寺。1981年，堪布貢噶旺秋仁波切應宗薩欽哲仁波切之請求前往印度，在當時於比爾新落成的宗薩佛學院擔任首席住持堪布。堪布仁波切將畢生心力都奉獻於佛法教授，以及維繫宗薩佛學院的優異學術成就。

堪千阿貝仁波切 (1927-2010)

宗薩欽哲仁波切過去被問起老師是誰時，他總是毫不遲疑的回答：「堪千阿貝仁波切」。堪千阿貝仁波切亦是薩迦法王和諸多喇嘛、仁波切的主要教師之一。他於2010年12月在加德滿都圓寂。



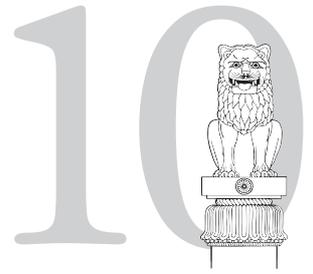
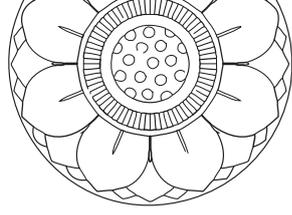
琴恩·史密斯 (1936-2010)

琴恩·史密斯不僅是西藏佛學研究的先驅者，同時更是西藏佛教資源中心 (TBRC) 的創辦人。他畢生都

奉獻於保存珍貴的藏傳佛教經典。



在尼泊爾閉關的宗薩欽哲仁波切，得知琴恩過世的消息時，寫了以下的致敬詞：



「佛法的存廢，取決於佛法護持者的遠見、勇氣、決心和力量。我們在歷史中見證到，經常總是有名不見經傳的人，在服務及保護佛法。如果我們回顧他所實現的，琴恩·史密斯無疑就是這樣的一個人。我總是這樣說，琴恩·史密斯為佛法做了這麼多，他所達成的比許多當代的祖古和喇嘛們更無私。我相信時間會證明，我的評價並不誇張。」

「琴恩·史密斯的逝去對整個佛法是莫大的損失。對我個人來說也是如此。他對我及我的所有事業，比如欽哲基金會，一直以來都是一種鼓舞。」

「讓我們以承續他的工作與願景來緬懷他。」

慈玲雀諄佛母 (1929-2011)

慈玲雀諄佛母是蔣揚欽哲確吉羅卓之妻，於2011年5月30日在法國的繞林寺 (Lerab Ling) 圓寂。

佛母生長於一個長期護持許多西藏寺院和上師的家庭中，其歷史之久可追溯至宗喀巴大師的年代。她於1948年成為蔣揚欽哲確吉羅卓的妻子，在往後的十



慈玲雀諄佛母與仁波切分享照片 (來自仁波切的私人收藏)

一年間陪伴並照顧仁波切的起居，同時亦領受諸多教法和口傳，並要求仁波切給予一些修持方法和祈禱文。在蔣揚欽哲仁波切於1959年圓寂後，佛母繼續定居於錫金甘多克 (Gangtok)。之後受其姪子索甲仁波切之邀，數

度旅行歐美等地。2006年佛母移居至索甲仁波切位於法國南部的閉關中心——繞琳寺，在寂靜祈禱中度過餘生。

董瑟聽列諾布仁波切(1931-2011)

董瑟聽列諾布仁波切為宗薩欽哲仁波切之父，於2011年12月27日圓寂。聽列諾布仁波切出生於西藏，為敦珠仁波切之長子。他是一位偉大的詩人，並著有許多影響深遠的著作，包括 *A Small Golden Key*, *Magic Dance*, *White Sail*, *A Cascading Waterfall of Nectar*。

「在無數可能的感知當中，聽列諾布仁波切被分別視作普通人、父親、老師和成就者——這是由每一位感受者的個人福德多寡而導致的不同感知。對於像我這樣的人，由於自身的局限，我僅僅將他視為父親，〔所以〕我將你們的慰問當作情感上的支持而接受。對於那些擁有「殊勝功德」者或祈願能發展此種功德的人，你們能將聽列諾布視為一位成就者，這是另一次擺脫不淨感知並生起清淨感知的時機，最終你們將能夠全然超越感知。」



欽哲基金會財務狀況摘要報告

截至2011年6月30日止

本報表為奧勒岡州波特蘭James E. Richman會計師審核的財報摘要

資產	(美元)
現金	\$438,111
投資	10,290,673
總資產	\$10,728,784

負債及淨資產	
不受限淨資產	9,200,013
暫時受限淨資產	1,528,771
總負債與淨資產	\$10,728,784

活動及淨資產變動表

截至2011年6月30日

收入	
捐款	\$1,066,309
其他收入	1,510,134
投資損益	791,427
淨利息及股息	305,321
總收入	\$3,673,191

支出

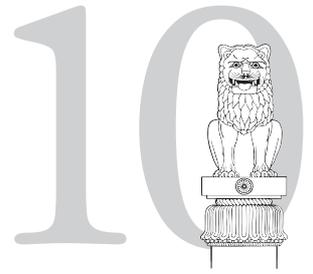
專案計畫贊助款：	
獎學金	126,385
護持寺院和教育	155,219
保存、翻譯及出版	403,833
學術研究及講座	47,345
教育計畫	34,750
特殊獎助金	10,000
八萬四千佛典傳譯計畫	221,099
專案計畫總支出	998,631
行政費用	68,236
總支出	\$1,066,867

淨資產變動	\$2,606,324
年初淨資產	\$8,122,460
年終淨資產	\$10,728,784

有時候，某些捐款人直接捐款至欽哲基金會指定護持的組織和專案計畫。雖然這些直接贊助是受到基金會所啟發，且常常是由基金會協助安排捐款事宜，但因這些款項直接付與受益人，所以不會列在欽哲基金會財報中。

欽哲基金會團隊名單

截至2011年12月31日止



董事長

宗薩蔣揚欽哲仁波切

顧問

Ding Nai-Chu(丁乃竺), Richard Dixey, Steven Goodman, Suresh Jindal, Peter Skilling

董事會

Richard Chang(張恭逢), Cangioli Che(陳季佩), Michael Chender, Amelia Chow(周熙玲), Ang Chui Jin, Lisa Davison, Florence Koh(許功化), Marco Noailles, Isabel Pedrosa, Raji Ramanan, Isaiah Seret, John Solomon, Angie Tsai(蔡安慈), Roland Walter, Pema Wangchuk, Kris Yao(姚仁喜)

委員會

執行委員會

執行長Cangioli Che(陳季佩), Amelia Chow(周熙玲), 秘書Lisa Davison, Florence Koh(許功化)
財務Marco Noailles, Isabel Pedrosa

獎助金審查委員會

主席Ngodrup Dorje, Debra Dorje, Steven Goodman, Jakob Leschly

投資委員會

主席Isabel Pedrosa, Amelia Chow(周熙玲), Marco Noailles, Angie Tsai(蔡安慈), Kelly Yang(楊憶祖)

投資委員會顧問

Gene Chan, Gregory Forgues, James Nelson, Luciana Novaes, Miles Santos

獎學金委員會

主席Florence Koh(許功化), Ann Marie Huck, Stuart MacFarlane, Luciana Novaes, Stephanie Suter, Doris Wolter, Jun Xie(謝軍)

特殊計畫

Nancy Lee(李許月白), Yin-wah Ma

各國代表

澳洲

Chantal Gebbie

不丹

Rinzin Lhamu, Pem Tshering

巴西

Luciana Novaes, Manoel Vidal

加拿大

Amelia Chow(周熙玲), Lesley Patten

德國

Arne Schelling, Doris Wolter

香港

Alysia Lee(李藹詩), Anita Lee(李徵徵), Jun Xie(謝軍)

印度

Pema Wangchuk, Raji Ramanan

印尼

Loekito Hidajat

馬來西亞

Yong Siew Chin

新加坡

Frank Lee, Lee Kwang-boon

瑞士

Marie Crivelli

台灣

周素卿, 賴梵耘, 姚仁喜
工作團隊:

陳志銘, 廖敏仁, 黃子瑗, 李家逸, 林瑀晨, 張瑞哲, 晉華屏, 胡全榮, 何念華

英國

Penelope Tree

美國

Linda Coelln, Noa Jones, John Solomon

行政辦公室

照片檔案Helen Bonzi,
志工聯絡人Linda Coelln,
美術設計Emily Crow,
受益者調協人Pat Hanna,
行政經理Lynn Hoberg,
通訊主任Noa Jones,
通訊經理Jesse Klein Seret,
受益者調協人Su-yin Lee(李喜燕),
編輯Jakob Leschly,
通訊協助Laura Lopez,
通訊協助Charmaine Oakley,
計畫聯絡人Sharon Roe,

資料庫主任Margaret Sablatnig,
計畫推展主任Isaiah Seret,
會計協助Shelley Swindell,
會計協助YuChien Ting,
佛學研究Alex Trisoglio,
引言索引Sarah Wilkinson,
編輯Albert Paravi Wongchirachai,
總編輯Jessie Wood,
技術與網站管理Dave Zwieback

工作團隊

印度宗薩欽哲確哲羅卓佛學院

聯絡人Amelia Chow(周熙玲),
學院秘書Khenpo Jamyang Khyentse,
學院副秘書Ugyen Rangdol,
印度聯絡人Pema Wangchuk,
醫療服務Dr. Rob & Julie MacLachlan,
英文課程主任Suzie Erbacher,

佛教學術發展

主席Sydney Jay, ; Cangioli Che(陳季佩), Steven Goodman, Isaiah Seret, Roland Walter, Florence Koh(許功化)

八萬四千·佛典傳譯 臨時委員會

主席 宗薩欽哲仁波切
執行長Huang Jing Rui(黃淨蕊),
John Canti, Ani Kunga Chodron,
Andreas Doctor, Steven Goodman,
Jeff Wallman,
計畫顧問Ivy Ang
KF聯繫Cangioli Che(陳季佩)

顧問

策略規劃Ivy Ang,
通訊Sharon Roe,
出版Ron Schultz

法律顧問

Alexander Halpern LLC
Boulder, Colorado, USA

財報審核

James E. Richman, CPA, PC,
Portland, Oregon, USA

除了法律顧問及財報審核之外，所有欽哲基金會成員均為義務工作者。

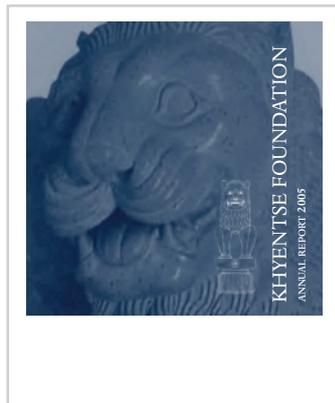
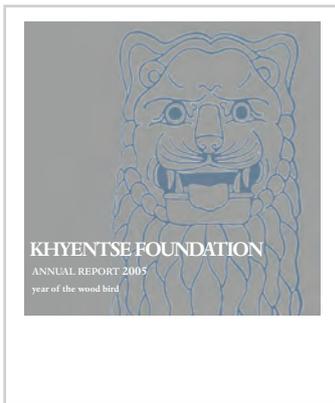
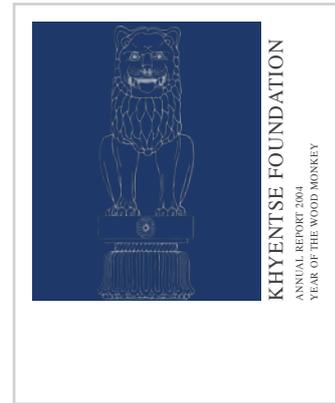
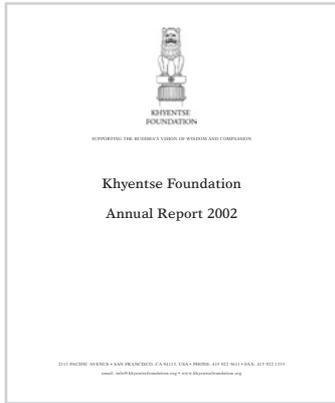


KHYENTSE FOUNDATION

P.O. Box 156648 | San Francisco, CA 94115 | U.S.A. | 415 788 8048 | info@khyentsefoundation.org | www.khyentsefoundation.org

欽哲基金會台灣代表 周素卿

聯絡電話: 0922822815 | 電子郵件: suching@khyentsefoundation.org | 欽哲基金會中文網站: www.khyentsefoundation.org/chinese



慶賀護持佛法十載